Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
L.
25. MAR 1965
Transmis à M.- Coordination
Overgemaakt aan de H.

Me

ADV.

L. 9252/2.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 12e maart 1965 door de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de grenzen waarbinnen en van de voorwaarden waaronder een gedeelte van de interesten op de speciale hypothecaire leningen door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden (N.W.O.I.) toegestaan aan de oorlogsinvaliden voor het kopen of het bouwen van een bescheiden woning, ten laste komt van de Staat", heeft de 16e maart 1965 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Santé publique et de la Famille, le 12 mars 1965, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les limites et conditions dans lesquelles est mise à charge de l'Etat une partie des intérêts frappant certains prêts hypothécaires spéciaux consentis aux invalides de la guerre par l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre (O.N.I.G. en vue de l'achat ou de la construction d'une habitation modeste", a donné le 16 mars 1965 l'avis suivant :

25 MAR 1965
No
COORD.

Omwille van de korte termijn waarover hij beschikte, heeft de Raad van State het ontwerp aan geen grondig onderzoek kunnen onderwerpen. De volgende opmerkingen betreffen vooral de vorm van het ontwerp.

Het ontwerp gaat gesteund op artikel 3, derde lid, van de wet van 30 juni 1951 betreffende het toestaan van leningen aan de beneficianten van het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden en van het Nationaal Werk voor oorlogsslachtoffers.

Als titel wordt voorgesteld :

"Koninklijk besluit betreffende de tussenkomst van de Staat in de last van leningen door het Nationaal Werk voor oorlogsinvaliden toegestaan voor het kopen of het bouwen van bescheiden woningen".

Het ontwerp dient met het begroetingsformulier te worden aangevuld : "BOUDEWIJN, Koning der Belgen, ...".

De verdeling van het ontwerp in hoofdstukken en verdere onderverdelingen is overbodig, aangezien het immers slechts 17 artikelen telt. Bovendien is de onderverdeling "a) Bepalingen" niet op haar plaats; zij hoort thuis rechtstreeks onder de titel van "Hoofdstuk I. Algemene Bepalingen" en niet onder "Artikel 1".

Artikel 1, e), ware beter als volgt gesteld :

"... vastgesteld door de Koning, ter uitvoering van artikel 3 van de wet van 29 mei 1948 houdende bijzondere bepalingen tot aanmoediging van het privaat

.../...

initiatief bij het oprichten van goedkope woningen en het kopen van kleine landeigendommen, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1956, waarde vastgesteld ...".

Het is de Raad van State niet mogelijk geweest de redenen vast te stellen waarom in artikel 2, eerste lid, en in artikel 3, § 1, vijfde lid, naar de datum van 13 juli 1961 wordt verwezen.

In artikel 3, § 1, zesde lid, moet er slechts naar "het tweede lid" - en niet naar "het tweede en derde lid" - worden verwezen.

In artikel 7, tweede lid, leze men duidelijkheidshalve :

"Het bedrag van de lening mag echter nooit 100 t.h. van de waarde vastgesteld bij artikel 1, e), van dit besluit overschrijden".

In artikel 9 stelle men : "... wet van 30 juni 1951 ...".

In de Franse tekst van artikel 10 stelle men : "... en même temps que celle du prêt sollicité ...".

In de Franse tekst van artikel 10, § 2, leze men :

"§ 2. La demande doit être accompagnée :

a. d'un certificat ...
b. d'une déclaration ...".

.../...

In artikel 10, § 3, eerste lid, stelle men : "... de verklaring bedoeld in § 2, e)".

Daar de Koning niet gemachtigd is het vermoeden van afstand te bepalen, zou artikel 11 als volgt moeten luiden :

"Artikel 11.-

Het genot van dit besluit is onderworpen aan de afstand, door de geldnemer, van het genot van elke andere reglementering ...".

In de Franse tekst van artikel 16 leze men eindelijk : "... produit ses effets ...".

Eu égard au bref délai dont il a disposé, le Conseil d'Etat n'a pu se livrer à un examen approfondi du projet. Les observations qui suivent concernent essentiellement la forme du projet.

Le projet est fondé sur l'article 3, alinéa 3, de la loi du 30 juin 1951 relative aux opérations de prêts à faire aux bénéficiaires de l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre et de l'Oeuvre nationale des anciens combattants.

L'intitulé suivant est proposé :

"Arrêté royal relatif à l'intervention de l'Etat dans la charge des prêts consentis par l'Oeuvre nationale des invalides de la guerre en vue de l'achat ou de la construction d'habitations modestes".

Le projet devrait être complété par la formule de salutation : "BAUDOUIN, Roi des Belges, ... ".

Etant donné que le projet ne comprend que 17 articles, il est inutile de le diviser en chapitres et de subdiviser ceux-ci à leur tour. En outre, la subdivision "a) Définitions" n'est pas à sa place : au lieu de figurer sous les mots "Article 1er", elle devrait suivre immédiatement l'intitulé "Chapitre Ier. Dispositions générales".

L'article 1er, e), serait mieux rédigé ainsi qu'il suit :

"... fixée par le Roi, en exécution de l'article 3 de la loi du 29 mai 1948 portant des dispositions particulières en vue d'encourager l'initiative privée à la construction d'habitations à bon marché et à l'acquisition de petites propriétés terriennes, modifié par la loi du 27 juin 1956, valeur fixée ...".

.../...

Le Conseil d'Etat n'a pu déterminer le pourquoi de la date de référence du 13 juillet 1961 prévue à l'article 2, alinéa 1er, et à l'article 3, § 1er, alinéa 5.

A l'article 3, § 1er, alinéa 6, il convient de viser non pas les "alinéas 2 et 3", mais le seul "alinéa 2".

Par souci de clarté, il conviendrait de rédiger l'article 7, alinéa 2, ainsi qu'il suit :

"Le montant du prêt ne peut cependant jamais excéder 100 p.c. de la valeur fixée par l'article 1er,e), du présent arrêté".

A l'article 9, la loi visée est celle du "30 juin 1951 ...".

A l'article 10, il convient de dire :
"... en même temps que celle du prêt sollicité ...".

A l'article 10, § 2, mieux vaudrait dire :

"§ 2. La demande doit être accompagnée :

a. d'un certificat ...

b. d'une déclaration ... ".

.../...

A l'article 10, § 3, alinéa 1er, il conviendrait de lire : " ... la déclaration visée au § 2, e)".

Le Roi n'ayant pas le pouvoir d'établir une présomption de renonciation, il conviendrait de rédiger l'article 11 ainsi qu'il suit :

"Article 11.-

Le bénéfice du présent arrêté est subordonné à la renonciation, par l'emprunteur, au bénéfice de toute autre réglementation ...".

Enfin, à l'article 16, il convient de dire : "... produit ses effets ...".

De kamer was samengesteld uit

de Heren : F. LEPAGE, staatsraad, voorzitter,
Messieurs : conseiller d'Etat, président,

H. BUCH, staatsraden,
G. VAN BUNNEN, conseillers d'Etat,

Mevrouw : J. DE KOSTER, adjunct-griffier, griffier.
Madame : greffier adjoint, greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. J. FORTPIED, substituut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

(get.) J. DE KOSTER.

La chambre était composée de

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par M. J. FORTPIED, substitut.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) F. LEPAGE.